

Codice A2202B

D.D. 29 giugno 2026, n. 1061

Presa d'atto documentazione attestante requisiti di carattere generale per operatori residenti all'estero aggiudicatari dei servizi di traduzione lingua portoghese, spagnola, rumena e slovacca per il Servizio regionale per le adozioni internazionali.



ATTO DD 1061/A2202B/2026

DEL 29/06/2026

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE

A22000 - WELFARE

A2202B - Rapporti con il terzo settore, supporto alle famiglie e alle situazioni di fragilità sociale

OGGETTO: Presa d'atto documentazione attestante requisiti di carattere generale per operatori residenti all'estero aggiudicatari dei servizi di traduzione lingua portoghese, spagnola, rumena e slovacca per il Servizio regionale per le adozioni internazionali.

Premesso che:

- con determinazione dirigenziale n. 1866/A2202B/2025 del 22/12/2025 il traduttore Angela Fossaluzza con sede a Fortaleza/CE, Brasile, titolare dell'impresa individuale n. ITA SERVIÇOS DE LÍNGUA E CULTURA ITALIANA LTDA P.IVA 32987482/0001-01 è risultata aggiudicataria del "Servizio di traduzione dall'italiano alla lingua portoghese e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per il Brasile" - CIG: B9AD3DCD62;
- con determinazione dirigenziale n. 1880/A2202B/2025 del 23/12/2025 il traduttore Andrea Aimasso con sede in Bogotá, titolare dell'impresa individuale Traduzioni AE n. 700085640, è risultato aggiudicatario del "Servizio di traduzione dall'italiano allo spagnolo e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Colombia" - CIG: B99C996109;
- con determinazione dirigenziale n. 1845/A2202B/2025 del 19/12/2025 il traduttore Damian Cristian Alexandru, titolare dell'impresa individuale Damian St. Cristian Alexandru PFA con sede legale a Bucarest, Romania, CF/Part. IVA 42002708 è risultato aggiudicatario del "Servizio di traduzione dall'italiano alla lingua rumena e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Romania" - CIG: B99CBAB8DF;
- con determinazione dirigenziale n. 1932/A2202B/2025 del 30/12/2025 il traduttore Helena Petrasova con sede in Slovacchia è risultata aggiudicataria del "Servizio di traduzione dall'italiano alla lingua slovacca e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Slovacchia" - CIG: B9D333C626;

dato atto che, in merito al possesso dei requisiti di carattere generale, tecnico-organizzativo ed economico-finanziario per l'affidamento dei contratti pubblici per gli operatori economici non residenti e privi di stabile organizzazione in Italia, la delibera ANAC n. 262 del 20/06/2023 all'art. 3.3 lettera h) stabilisce che l'acquisizione dei suddetti requisiti è effettuata ai sensi dell'articolo 40, comma 1 del decreto del Presidente della Repubblica n. 445 del 28/12/2000 e la relativa verifica è svolta con le modalità previste dall'articolo 71, comma 2, del medesimo decreto;

dato atto che i suddetti operatori economici hanno presentato con esito positivo i seguenti certificati debitamente tradotti:

- certificato del casellario giudiziale;
- certificato attestante la regolarità fiscale;

e che sono stati acquisiti agli atti dell'Ufficio con i seguenti numeri di protocollo: n. prot. 00087992 del 22/06/2026 per il traduttore Fossaluzza, n. prot. 00087995 del 22/06/2026 per il traduttore Aimasso, n. prot. 00087998 del 22/06/2026 per il traduttore Damian e n. prot. 00088007 del 22/06/2026 per il traduttore Petrasova;

dato atto che la presente determinazione non comporta oneri a carico del Bilancio regionale;

attestata la regolarità amministrativa del presente provvedimento ai sensi della DGR n. 8-8111 del 25 gennaio 2024.

LA DIRIGENTE

Richiamati i seguenti riferimenti normativi:

- il D.lgs. n. 165/2001 "Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche" e s.m.i.;
- la L.R. n. 23/2008 "Disciplina dell'organizzazione degli uffici regionali e disposizioni concernenti la dirigenza e il personale" e s.m.i.;
- il D.Lgs. n. 118/2011 "Disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli enti locali e dei loro organismi, a norma degli articoli 1 e 2 della legge 5 maggio 2009, n. 42";
- il D.lgs. 14/03/2013, n. 33 "Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni";
- il D.Lgs. n. 36/2023 "Codice dei contratti pubblici" s.m.i.;
- l'art. 12 della Legge regionale n. 7 del 29/06/2018, così come integrato dalla legge n. 20 del 17/12/2018;
- la D.G.R n. 73-8225 del 20/12/2018 "Assunzione in capo alla Regione Piemonte delle funzioni svolte dall'ARAI (Agenzia regionale per le adozioni internazionali) - adempimenti connessi all'art. 12 della legge regionale n. 7 del 29 giugno 2018";

DETERMINA

- di prendere atto, per le motivazioni esposte in premessa, che:
 - l'aggiudicatario Fossaluzza per il "Servizio di traduzione dall'italiano alla lingua portoghese e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per il Brasile" - CIG: B9AD3DCD62;
 - l'aggiudicatario Aimasso per il "Servizio di traduzione dall'italiano allo spagnolo e viceversa

dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Colombia” - CIG: B99C996109;

- l’aggiudicatario Damian per il “Servizio di traduzione dall’italiano alla lingua rumena e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Romania” - CIG: B99CBAB8DF;
- l’aggiudicatario Petrasova per il “Servizio di traduzione dall’italiano alla lingua slovacca e viceversa dei documenti riguardanti le procedure di adozione internazionale in carico al Servizio regionale per le adozioni internazionali per la Slovacchia” - CIG: B9D333C626;

hanno presentato con esito positivo i seguenti certificati debitamente tradotti:

- certificato del casellario giudiziale;
- certificato attestante la regolarità fiscale;

e che sono stati acquisiti agli atti dell’Ufficio con i seguenti numeri di protocollo: n. prot. 00087992 del 22/06/2026 per il traduttore Fossaluzza, n. prot. 00087995 del 22/06/2026 per il traduttore Aimasso, n. prot. 00087998 del 22/06/2026 per il traduttore Damian e n. prot. 00088007 del 22/06/2026 per il traduttore Petrasova.

La presente determinazione sarà pubblicata sul B.U. della Regione Piemonte ai sensi dell’art. 61 dello Statuto e dell’art .5 L.R. 22/2010 e non è soggetta a pubblicazione sul sito della Regione Piemonte, sezione Amministrazione Trasparente ai sensi del D.lgs 33/2013.

LA DIRIGENTE (A2202B - Rapporti con il terzo settore, supporto
alle famiglie e alle situazioni di fragilità sociale)
Firmato digitalmente da Antonella Caprioglio